



**Groupe d'Étude et de Recherche en Espagnol de Spécialité**

## **Programme de la XIIIème Rencontre Internationale du GERES**

**« La formation des enseignants d'espagnol à but professionnel »**

4, 5 et 6 juin 2015

**Organisée par:**

**Le REDESC, axe du CRIIA, EA 369 Études Romanes de l'Université Paris Ouest Nanterre La Défense**

Les communications de ce colloque ont été expertisées selon le principe de révision en double anonymat et suivant les modalités d'évaluation explicitées sur notre site associatif :  
<http://www.geres-sup.com/rencontres-internationales/évaluation-des-communications/>

**INSCRIPTION :**

<http://www.geres-sup.com/rencontres-internationales/xiiième-rencontre-internationale-paris-2015/inscription/>

**Organisateurs:**



**Collaborateurs:**



**Sponsors:**



## Jeudi 4 juin 2015 / Institut Cervantès de Paris

| HEURE | Activité                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 08h30 | Accueil des participants.                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 09h00 | Ouverture du colloque et mots de bienvenue : <b>Juan Manuel BONET</b> , directeur de l'Institut Cervantès de Paris, <b>Marcelo TANO</b> , président du GERES, <b>Christophe COUDERC</b> , Directeur de l'EA 369 Études Romanes, <b>Mercè PUJOL</b> , responsable du REDESC. |
| 09h15 | Conférence plénière. <b>Manuel MARTÍ SÁNCHEZ</b> (Université d'Alcalá, Espagne) : <i>Promouvoir l'usage et la réflexion en espagnol des affaires à partir de la compétence « organiser des situations d'apprentissage »</i> . Modératrice : Diana KRENN                     |
| 10h00 | Pause-café.                                                                                                                                                                                                                                                                 |

| HEURE | Communications du matin / Modératrice : Alicia FERNÁNDEZ GARCÍA                                                                                                                                                                                                             |
|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 10h15 | <b>María Cecilia AINCIBURU</b> et <b>Anna DOQUIN DE SAINT PREUX</b> (Université de Nebrija, Espagne) : <i>Lexicologie et terminologie dans les examens de certification en espagnol universitaire. Indices des difficultés pour les étudiants et les enseignants d'ELE.</i> |
| 10h35 | <b>Luis Javier SANTOS LÓPEZ</b> (Université de Milan, Italie) : <i>Le dictionnaire de l'alimentation : un projet didactique pour l'enseignement des langues secondes et l'acquisition des compétences lexicographiques.</i>                                                 |
| 10h55 | <b>Elena BERNAL OCHOA</b> (Université de Poitiers, Francia) : <i>Mémoire de master : l'enseignement des faux amis du champ sémantique de la privation de liberté et l'exploitation des traits syntaxiques et stylistiques d'une condamnation pénale.</i>                    |

| HEURE | Activité                                                                                                                                                                                      |
|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 11h15 | Débat.                                                                                                                                                                                        |
| 12h00 | Déjeuner.                                                                                                                                                                                     |
| 14h00 | Conférence plénière. <b>José Luis GARCÍA DELGADO</b> (Université Complutense de Madrid, Espagne) : <i>L'espagnol, ressource économique et professionnelle</i> . Modératrice : Allison TAILLOT |

| HEURE | Communications de l'après-midi / Modératrice : Laurence SFAR                                                                                                                                                                       |
|-------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 14h45 | <b>José María CUENCA MONTESINO</b> (Université de Poitiers, Francia) : <i>Comment et pourquoi intégrer les nouvelles technologies dans le processus d'enseignement-apprentissage de l'espagnol des affaires.</i>                   |
| 15h05 | <b>Ana Isabel RIBERA RUÍZ DE VERGARA</b> (Université de Rouen, Francia) : <i>Apprentissage actif en espagnol sur objectifs spécifiques.</i>                                                                                        |
| 15h25 | <b>Carolina EGÚSQUIZA</b> (Université d'Anvers, Belgique) : <i>L'intégration d'outils de communication en ligne dans l'élaboration des tâches pour promouvoir le dialogue interculturel dans un cours d'espagnol des affaires.</i> |

| HEURE | Activité                                                                                                                                                                                |
|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 15h45 | Débat.                                                                                                                                                                                  |
| 16h15 | Pause-café.                                                                                                                                                                             |
| 16h30 | Atelier SGEL. <b>Carme CARBÓ</b> et <b>Miguel Ángel MORA SÁNCHEZ</b> : <i>La méthodologie dans l'enseignement de l'espagnol juridique : les aspects formels et l'approche lexicale.</i> |
| 17h15 | Atelier EDELSA. <b>Clara María MOLERO PEREA</b> : <i>Les objectifs spécifiques, seulement pour les niveaux B ?</i>                                                                      |
| 18h00 | Fin des activités.                                                                                                                                                                      |

## Vendredi 5 juin 2015 / Collège d'Espagne (Cité Internationale Universitaire de Paris)

| HEURE | Activité                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 08h30 | Accueil des participants.                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 08h45 | Mots de bienvenue : <b>Juan OJEDA</b> , Directeur du Collège d'Espagne.                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 09h00 | Conférence plénière. <b>Elena VERDÍA</b> (Institut Cervantès, Alcalá de Henares, Espagne) : <i>Le processus d'élaboration des modèles de description de compétences professionnelles : les compétences clé de l'Institut Cervantès et la Grille du Professeur de Langues – EPG</i> . Modératrice : Ana Isabel RIBERA RUIZ DE VERGARA |
| 09h45 | Pause-café.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

| HEURE | Communications du matin / Modératrice: Patricia GUTIÉRREZ                                                                                                                                                                       |
|-------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 10h00 | <b>Mercè PUJOL BERCHÉ</b> (Université Paris Ouest Nanterre-La Défense, Francia) : <i>Critères pour organiser des situations d'apprentissage contextualisées.</i>                                                                |
| 10h20 | <b>Noemí RÁMILA</b> (Université Paris Ouest Nanterre-La Défense, Francia) : <i>Les caractéristiques socio-professionnelles et culturelles en tant qu'élément de l'identité professionnelle de l'enseignant d'ELE en France.</i> |

| HEURE | Activité                                                                                                                                                                    |
|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 10h40 | Débat.                                                                                                                                                                      |
| 11h15 | Atelier DIFUSIÓN. <b>Agustín GARMENDIA</b> : <i>Le professeur : créateur ou adaptateur de matériel didactique pour le cours d'espagnol à visée professionnelle ?</i>        |
| 12h00 | Déjeuner.                                                                                                                                                                   |
| 13h30 | Conférence plénière. <b>Francisco MORENO FERNÁNDEZ</b> (Institut Cervantès et Université d'Harvard) : <i>Les langues et l'économie</i> . Modératrice : Maria Lluïsa SABATER |

| HEURE | Communications de l'après-midi / Modérateur : Marcelo TANO                                                                                                                                                         |
|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 14h15 | <b>Elena JIMÉNEZ MARTÍN</b> (Institut Technologique de Monterrey, Mexique) : <i>Les nouvelles techniques d'innovation : gammification et flipping dans l'enseignement de l'espagnol sur objectifs spécifiques.</i> |
| 14h35 | <b>Anny GUIMONT</b> (Universités Concordia et McGill, Canada) : <i>Les étudiants en tant qu'agents de sa préparation linguistique. Micro activités pour les impliquer dans leur apprentissage.</i>                 |
| 14h55 | <b>Mary E. RISNER</b> (Université de Floride, États-Unis) : <i>Perspectives dans la formation des futurs professeurs d'espagnol sur objectifs spécifiques aux États-Unis.</i>                                      |

| HEURE | Activité                                                                                                                                                                |
|-------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 15h15 | Débat.                                                                                                                                                                  |
| 15h45 | Atelier EDINUMEN. <b>Javier FERNÁNDEZ TERRAZA</b> : <i>L'espagnol en contexte professionnel : propositions pour le professeur d'espagnol sur objectifs spécifiques.</i> |
| 16h30 | Assemblée générale du GERES.                                                                                                                                            |
| 18h00 | Fin des activités.                                                                                                                                                      |
| 19h30 | Circuit sur la Seine (bateaux mouches).                                                                                                                                 |
| 21h00 | Dîner du colloque au restaurant <i>La Bouteille d'Or</i> .                                                                                                              |

## Samedi 6 juin 2015 / Université Paris Ouest Nanterre-La Défense (Salle des Conférences, bâtiment B)

| HEURE | Activité                                                                                                                                                       |
|-------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 09h30 | Accueil des participants.                                                                                                                                      |
| 09h45 | Table ronde. <b>Catherine HEYMANN, Isabel VÁZQUEZ DE CASTRO</b> : <i>Enjeux et perspectives de l'enseignement de l'espagnol à but professionnel en France.</i> |
| 10h30 | Pause-café.                                                                                                                                                    |

| HEURE | Communications du matin / Modératrice : Noemí RÁMILA                                                                                                                                                                                                             |
|-------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 10h45 | <b>Beatriz SEDANO CUEVAS</b> et <b>Elena MARTÍN MONJE</b> (Université Nationale d'Éducation à Distance, Espagne) : <i>La personnalisation de l'apprentissage en ligne en espagnol sur objectifs spécifiques : le cas de l'espagnol du tourisme.</i>              |
| 11h05 | <b>Marcelo TANO</b> (École Nationale d'Ingénieurs de Metz, France) : <i>Enseigner l'espagnol à un public ingénieur : compétences pour la professionnalisation des enseignants.</i>                                                                               |
| 11h25 | <b>María Magdalena FASANO MÁRQUEZ</b> (Institut Universitaire Technologique de Saint-Denis, France) : <i>Croyances, représentations et investissement : quelles stratégies d'enseignement pour favoriser l'apprentissage de l'espagnol à but professionnel ?</i> |
| 11h45 | <b>Marie-Carmen TRUJILLO</b> (Université de Perpignan, France) : <i>Former des enseignants d'espagnol à but professionnel : Entre traditions universitaires et cultures d'entreprise, une perspective « disruptive » de Gestion des Ressources Humaines.</i>     |

| HEURE | Activité                                              |
|-------|-------------------------------------------------------|
| 12h05 | Débat.                                                |
| 12h30 | Clôture : <b>Mercè PUJOL</b> et <b>Marcelo TANO</b> . |
| 13h00 | Buffet.                                               |

### Comité de Organisation :

Université Paris Ouest Nanterre La Défense : Dalila CHINE-LEHMANN, Mercè PUJOL BERCHÉ et Allison TAILLOT  
 Doctorants : Alicia FERNÁNDEZ, Patricia GUTIÉRREZ, Noemí RÁMILA y Laurence SFAR  
 Institut Cervantès de Paris : Diana KRENN ESPINOSA  
 Groupe d'Étude et de Recherche en Espagnol de Spécialité : Marcelo TANO